

Opmaak registerbestand

Handleiding

Inhoud

1	Document gegevens.....	2
2	Versie.....	2
3	Algemeen.....	3
3.1	Doel	3
3.2	XML registerbestand	3
4	Profielen	4
5	Elementen	5
5.1	TolkVertalers	5
5.1.1	Algemeen.....	5
5.1.2	Persoonsgegevens.....	5
5.1.3	Persoonlijke gegevens	5
5.2	Adressering.....	6
5.2.1	Woonadres	6
5.2.2	Politiescreening	6
5.2.3	Postadres.....	6
5.2.4	Integriteitsverklaring	7
5.2.5	Beschikbaarheid	7
5.3	Taalervaringen.....	7
5.3.1	Taalervaring.....	7
6	Disclaimer Rbtv.....	9
7	Contact	9

1 Document gegevens

Auteur Joris Link
Titel Opmaak Registerbestand

2 Versie

Versie	Datum	Auteur	Opmerking
0.1	07-12-2020	Joris Link	Creatie
0.2	04-01-2021	Martijn Rijnvee	Op- en aanmerkingen toegevoegd
0.3	05-01-2021	Joris Link	Correcties
0.4	13-01-2021	Joris Link	Aanpassingen n.a.v. overleg met FB
0.5	10-03-2021	Joris Link	Tekstuele aanpassingen

3 Algemeen

Als dienstverlenende partij zijn wij alleen verantwoordelijk voor het correct aanleveren van de data die aan ons zijn doorgegeven.

De verantwoordelijkheid voor de integriteit van de data ligt bij de tolk/vertaler zelf.

Dit document is geschreven voor mensen met enige kennis van xml.

3.1 Doel

Dit document beschrijft de opmaak van het registerbestand. Met deze beschrijving moet een derde partij in staat zijn om het registerbestand, dat registerdata van tolken en vertalers bevat, te kunnen interpreteren om die op de voor hen best passende manier te gebruiken.

3.2 XML registerbestand

Het registerbestand is een XML opmaak van het Register beëdigde tolken en vertalers (hierna: Rbtv). Dit registerbestand bevat alle actieve geregistreerde tolken en vertalers uit het Rbtv.

Dat houdt in dat elke tolk/vertaler:

- een lopende inschrijving heeft in het Rbtv
- of
- een lopende plaatsing heeft op de Uitwijklijst

Het registerbestand bevat de meest recente data die de tolk/vertaler aan ons heeft doorgegeven. Van een verwijdering wordt geen afzonderlijke melding gemaakt.

Format naamgeving

Het XML interface bestand heeft een standaard opmaak voor de naamgeving, namelijk:

Volledig xml-bestand	dd-mm-yy uur_min_Registerbestand.xml
Zoeken op nummer	dd-mm-yy uur_min_Registerbestand_Wbtv-nummer_"nummer".xml
Zoeken op achternaam	dd-mm-yy uur_min_Registerbestand_Naam_"naam".xml
Zoeken op taal	dd-mm-yy uur_min_Registerbestand_Taal_"brontaal"_"doeltaal".xml

Bestanden 'zoeken op taal/Wbtv-nummer/naam' krijgen dezelfde inhoud en opmaak. Hierin zal echter alleen de betreffende zoekselectie opgenomen worden.

Aan de bestandsnaam is te zien waarop is gezocht.

XML

Het registerbestand bevat **altijd** dezelfde elementen. Als op basis van autorisatie (zie verderop in het hoofdstuk over profielen) bepaalde data niet aangeleverd kunnen of mogen worden, dan is dat element wel aanwezig, maar is het leeg.

Een leeg element wordt als volgt weergegeven:

```
<"veldnaam" xsi:nil="true" xmlns:xsi="http://www.w3.org/2001/XMLSchema-instance"/>
```

4 Profielen

Niet alle gebruikers hebben dezelfde data nodig en daarom zijn er verschillende profielen gecreëerd. Afhankelijk van het gebruikersprofiel van de afnemer/intermediair die inlogt, kan een organisatie een xml-bestand downloaden met data waarvoor ze geautoriseerd zijn.

Het profiel wordt bepaald door de afnemer waarvoor een intermediair werkzaam is.

Profiel 1	Basis (zonder Politie screening en IND inpasbaarheid) (default)
Profiel 2	Basis + Politie screening
Profiel 3	Basis + IND inpasbaarheid
Profiel 4	Basis + Politie screening + IND inpasbaarheid

5 Elementen

Dit hoofdstuk beschrijft een opsomming van de elementen die in het interfacebestand voorkomen. Het interfacebestand wordt uitgegeven in XML format (Extensible Markup Language) en heeft een namespace van <http://www.w3.org/2001/XMLSchema>

5.1 TolkVertalers

5.1.1 Algemeen

Klantnummer

Het Wbtv-nummer van de TolkVertaler.

5.1.2 Persoonsgegevens

Geslacht

Het geslacht van de TolkVertaler. Een TolkVertaler kan ervoor kiezen dit veld leeg te laten.

Inhoud

Man
Vrouw
'leeg'

Voorletters

De voorletters van de voornamen van de TolkVertaler.

Voornamen

De voornamen van de TolkVertaler.

Tussenvoegsels

De tussenvoegsels van de TolkVertaler.

Achternaam

De achternaam van de TolkVertaler.

5.1.3 Persoonlijke gegevens

TitulatuurNa

De titulatuur van de TolkVertaler, die achter zijn naam komt.

TitulatuurVoor

De titulatuur van de TolkVertaler, die voorafgaat aan zijn naam.

Geboortedatum

De geboortedatum van de TolkVertaler.

Geboorteland

Het geboorteland van de TolkVertaler.

Emailadres

Het e-mailadres van de TolkVertaler.

Telefoonnummer1

Het eerste telefoonnummer van de TolkVertaler.

Telefoonnummer2

Het tweede telefoonnummer van de TolkVertaler.

DatumLaatsteWijziging

De datum en tijd waarop de persoonlijke gegevens voor de laatste keer gewijzigd zijn.

5.2 Adressering

5.2.1 Woonadres

Een groep. Elke groep bevat de gegevens van één woonadres.

Het woonadres van de TolkVertaler.

Per element kan er sprake zijn van een afwijkend format bij buitenlandse adressen.

Postcode

De postcode van het adres.

Huisnummer

Het huisnummer van het adres, of het postbusnummer.

Toevoeging

De toevoeging aan het huisnummer.

Straat

De straatnaam van het adres of de benaming postbus.

Plaats

De plaats van het adres.

Land

Het land van het adres.

DatumLaatsteWijziging

De datum en tijd waarop het adres voor de laatste keer gewijzigd is.

5.2.2 Politiescreening

ScreeningPolitie

xsi:nil="true" xmlns:xsi	De informatie is niet beschikbaar voor gebruiker
Nee	De TolkVertaler is nog niet gescreend. of Het is de TolkVertaler niet toegestaan om voor de politie te werken.
Ja	Het is de TolkVertaler toegestaan om voor de politie te werken.

5.2.3 Postadres

Een groep. Deze bevat de gegevens van één postadres.

Het postadres van de TolkVertaler.

Dit is verder identiek opgebouwd aan woonadres.

5.2.4 Integriteitsverklaring

DatumAfgifte

De datum van de meest recente goedgekeurde integriteitsverklaring.

Dit kan zowel een Nederlandse VOG als een buitenlandse integriteitsverklaring zijn.

DatumLaatsteWijziging

De datum en tijd waarop de gegevens voor de laatste keer gewijzigd zijn.

5.2.5 Beschikbaarheid

Indicatie of de TolkVertaler beschikbaar is voor de genoemde instantie.

BeschikbaarPolitie	de Nationale politie
BeschikbaarOM	het Openbaar ministerie
BeschikbaarGerechten	de Rechtbanken
BeschikbaarKM	de Koninklijke Marechaussee
BeschikbaarIND	de Immigratie- en Naturalisatiedienst
BeschikbaarRVS	de Afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State
BeschikbaarVluchtelingenwerk	Vluchtelingenwerk Nederland
BeschikbaarBOD	de bijzondere opsporingsdiensten
BeschikbaarDJI	de Dienst Justitiële Inrichtingen
BeschikbaarAdvocaten	Advocaten, voor zover in het kader van de verlening van gesubsidieerde rechtsbijstand als bedoeld in de Wet op de rechtsbijstand

xsi:nil="true" xmlns:xsi	De informatie is niet beschikbaar
False	De TolkVertaler is niet beschikbaar voor deze afnemer
True	Het is de TolkVertaler beschikbaar voor deze afnemer

5.3 Taalervaringen

5.3.1 Taalervaring

Dit is een repeterende groep. Per groep staan de gegevens van één taalervaring van een TolkVertaler

.

Alleen actieve taalervaringen zijn in het overzicht opgenomen.

Een verlengde taalervaring wordt als een aparte registratie opgenomen. Als een taalervaring is verlengd maar de nieuwe inschrijfperiode is nog niet ingegaan, ziet u dus dezelfde taalervaring twee keer in de lijst staan.

BrontaalCode

De brontaal van de taalervaring.

DoeltaalCode

De doeltaal van de taalervaring.

Vaardigheid

De vaardigheid waarvoor de taalervaring geldt.

-Tolk
-Vertaler

TypeRegistratie

Aanwijzing van het niveau van de inschrijving.

Inhoud

Rbtv	De taalervaring is bestemd voor het register, dit niveau is alleen voor vertalers.
Rbtv C1-niveau	De taalervaring is bestemd voor het register, dit niveau is alleen voor tolken. De tolk heeft taalvaardigheid op minimaal Europees taalniveau C1.
Rbtv B2-niveau	De taalervaring is bestemd voor het register, dit niveau is alleen voor tolken. De tolk heeft taalvaardigheid op Europees taalniveau B2.
Uitwijklijst	De taalervaring is bestemd voor de Uitwijklijst

Voorbeeld

Een tolk Nederlands <-> Engels mag tolken van het Nederlands naar het Engels en van het Engels naar het Nederlands.

Een vertaler Nederlands -> Engels mag wel vertalen van het Nederlands naar het Engels maar niet van het Engels naar het Nederlands.

DatumEinde

De datum tot wanneer de taalervaring loopt. Op DatumEinde is de inschrijving dus al verlopen.

DatumBegin

De datum waarop de inschrijving van de taalervaring eindigt.

DatumBeediging

De datum waarop de TolkVertaler is beëdigd.

DatumStartINDInpasbaarheid

De datum waarop een IND inpasbaarheidsverklaring is afgegeven voor deze taalervaring.

DatumEindeINDInpasbaarheid

De datum waarop een IND inpasbaarheidsverklaring voor deze taalervaring is ingetrokken.

Indien INDInpasbaarheid leeg is, is er geen verklaring afgegeven of is de informatie niet beschikbaar voor de gebruiker. Een tolk kan voor de IND ingezet worden als de datum van inzet tussen de start en einddatum inligt.

DatumLaatsteWijziging

De datum waarop de gegevens van de taalervaring voor de laatste keer gewijzigd zijn.

5.3.2 Specialisaties

De specialisaties die een TolkVertaler bezit.

Specialisatie

Dit is een repeterende groep. De groep kan meerdere keren per taalervaring voorkomen.

Per groep staan de gegevens van één specialisatie.

TypeSpecialisatie

De naam van de specialisatie.

DatumBegin

De datum waarop besloten is tot de registratie van de specialisatie.

DatumEinde

De datum tot wanneer de specialisatie loopt. Op DatumEinde is de specialisatie dus al verlopen.

DatumLaatsteWijziging

De datum waarop de gegevens van de specialisatie voor de laatste keer gewijzigd zijn.

6 Disclaimer Rbtv

Het Bureau Wbtv heeft o.a. de wettelijke taak om namens het Ministerie van Justitie en Veiligheid zorg te dragen voor een Register met daarin opgenomen de beëdigde tolken en vertalers. De gegevens die in dit Register zijn opgenomen worden enkel verwerkt voor de taken die in de Wet beëdigde tolken en vertalers en aanverwante regelingen ("regelgeving") zijn opgenomen.

De informatie over beëdigde tolken en vertalers die middels het register door Bureau Wbtv beschikbaar is gesteld, mag door gebruikers van dit Register alleen gebruikt worden binnen de context van deze regelgeving en meer specifiek voor de volgende doeleinden:

- Het Register is beschikbaar gesteld voor raadplegingen om beëdigde tolken of vertalers in te schakelen, en om te kunnen verifiëren of de tolk of vertaler die het werk heeft verricht, bevoegd was dat te doen;
- Het Register dient als zoekfunctie voor partijen om beëdigde tolken of vertalers te zoeken op naam, talencombinatie en adres;
- Het Register heeft een controlefunctie, om na te kijken of de tolk of vertaler die is ingezet daadwerkelijk ingeschreven stond in het Register en om te controleren of gegevens van de persoon die is ingezet juist zijn, ter voorkoming van identiteitsfraude;
- Afnameplichtige opdrachtgevers en intermediairs mogen de gegevens uit het Register opnemen in hun eigen administratie om tolken en vertalers te kunnen selecteren;
- Afnameplichtige opdrachtgevers en intermediairs mogen op basis van deze gegevens tolken en vertalers een opdracht te geven en inzetten wanneer zij hen nodig hebben;

Het is niet toegestaan de informatie uit het Register anders dan hierboven vermeld te gebruiken, zoals bijvoorbeeld het benaderen van tolken of vertalers voor commerciële doeleinden.

7 Contact

Heeft u vragen over het XML bestand? Neem dan contact op met Bureau Wbtv.

infowbtv@rvr.org

Wilt u in de onderwerpregel vermelden dat uw e-mail gaat over het xml-bestand?